

FESTIVAL VAN VLAANDEREN MECHELEN PRESENTEERT

LUNALIA

DO 29.04 – doorlopend
van 10:00 tot 22:00

Back in Harmony
The King's Singers

50% volle maan
50% berg

LOCATIE

Gratis online concert.
Exclusief via lunalia.be

BEZETTING

Patrick Dunachie - *contratenor*
Edward Button - *contratenor*
Julian Gregory - *tenor*
Christopher Bruerton - *bariton*
Nick Ashby - *bariton*
Jonathan Howard - *bas*

Programma

Harold Arlen (arr. Rodney Bennett)

It's a new world

Martin Luther / J. S. Bach (BWV 80)

Ein feste Burg

Thomas Tallis

If ye love me

William Byrd

Civitas sancti tui

Alma Androzzo (arr. Gibbs)

If I can help somebody

Trad. (arr. MacMillan)

O, chí, chí mi na morbheanna

Trad. (arr. Cozatl)

Cielito lindo

Judith Bingham (first filmed performance)

Tricksters (2019)

Harold Arlen (arr. Hart & Rice)

Get Happy

Trad. (arr. Overton)

Loch Lomond

Queen (arr. Ashby)

Good Old-Fashioned Lover Boy

Billy Joel (arr. Chilcott)

And so it goes

The Beatles (arr. Hart)

Honey Pie

Inleiding

De befaamde King's Singers bezonnen zich het voorbije jaar op het verbindende element van zingen. Ze gingen op zoek naar de wortels van close harmony. Dankzij Lunalia kan u exclusief genieten van een opname van deze zoektocht. Op het programma staat zowel muziek van Thomas Tallis tot The Beatles. Voor de King's staat het buiten kijf dat muziek onze gemeenschappelijke taal is en dat mensen doorheen de geschiedenis door zang met elkaar verbonden werden. Hun zoektocht naar harmonie is tegelijkertijd een zoeken naar hoe we resoneren met onze medemens en onze blauwe planeet.

Dit concert werd in juli 2020 opgenomen. Het programma en de inleidingen zijn bedoeld om het eerste optreden van de King's Singers na de Britse lockdown te vieren. Het programma bevat een mix van hun meest populaire repertoire uit vijf eeuwen, naast nieuwe werken van hun recente album Finding Harmony. Het concert werd met vriendelijke steun van John Rutter gefilmd in de plaatselijke kerk van Chrishall in Engeland.

Nu zijn The King's Singers vereerd dat het deel uitmaakt van Lunalia, het stemmenfestival dat de magie van de menselijke stem in al zijn vormen viert. Zij hopen ten zeerste binnenkort persoonlijk naar Mechelen terug te keren. Maar tot dan hopen zij dat u kan ontspannen en kan genieten van deze muziek, vanuit het comfort van de eigen woning, en met hoop voor de toekomst.

Liedteksten

Harold Arlen

It's a new world

How wonderful that I'm beholding
A never-never land unfolding
As we polish up the stars
And mountains we move
In a place where all the pleasures we will
prove

It's a new world I see
A new world for me
The tears have rolled off my cheek
And fears fade away every time you speak
A new world, though we're in a tiny room
What a vision of joy and blossom and
bloom
A new-found promise, one that will last
So I'm holding on and I'm holding fast
You brought a new world to me
And this it'll always, always be

Martin Luter / J. S. Bach

Eine feste Burg

Ein feste Burg ist unser Gott,
Ein gute Wehr und Waffen.
Er hilft uns frei aus aller Not,
Die uns jetzt hat betroffen.
Der alt böse Feind,
Mit Ernst er's jetzt meint.
Groß Macht und viel List
Sein grausam Rüstung ist.
Auf Erd ist nicht seins gleichen.

Mit unsrer Macht ist nichts getan,
Wir sind gar bald verloren.
Es streit't für uns der rechte Mann,
Den Gott hat selbst erkoren.
Fragst du, wer der ist?
Er heißt Jesus Christ,
Der Herr Zebaoth,
Und ist kein ander Gott.
Das Feld muß er behalten.

Das Wort sie sollen lassen stahn
Und kein' Dank dazu haben.
Er ist bei uns wohl auf dem Plan
Mit seinem Geist und Gaben.
Nehmen sie den Leib,
Gut, Ehr, Kind und Weib,
Laß fahren dahin.
Sie haben's kein Gewinn.
Das Reich muß uns doch bleiben.

*A mighty fortress is our God
a trusty shield and weapon;
He helps us free from every need
that hath us now overtaken.
The ancient evil foe
now means us deadly woe;
deep guile and his great might
Are his dread arms in fight;
on Earth is not his equal.*

*With might of ours can naught be done,
soon were our loss effected;
But for us fights the Valiant One,
whom God Himself elected.
Ask ye now, who is this?
Lord Jesus Christ it is.
He is of Sabbath Lord;
There is none other God;
He holds the field forever.*

*The Word they still shall let remain
nor any thanks have for it;
He's by our side upon the plain
with His good gifts and Spirit.
And though take they our life,
Our goods, fame, child and wife,
Let these things all be gone,
they yet have nothing won;
The Kingdom ours remaineth.*

Thomas Tallis

If ye love me

If ye love me, keep my commandments.
And I will pray the Father,
And he shall give you another comforter,
That he may 'bide with you forever;
E'en the sp'rit of truth.

William Byrd

Civitas sancti tui

Ne irascaris Domine satis
et ne ultra memineris iniquitatis nostrae.
Ecce respice populus tuus omnes nos.

Civitas sancti tui facta est deserta.
Sion deserta facta est, Jerusalem desolata est

*Be not angry, O Lord, enough,
and remember no more our iniquity.
Behold, see, we are all thy people.*

*Thy holy city has become a wilderness.
Zion has become a wilderness, Jerusalem
has been made desolate*

Alma Androzzo

If I can help somebody

If I can help somebody, as I pass along
If I can cheer somebody, with a word or song
If I can show somebody, that he's travelling
wrong
Then my living will not be in vain.

My living will not be in vain
Then my living will not be in vain
If I can help somebody, as I pass along
Then my living will not be in vain.

If I can do my duty, as a Christian oft,
If I can bring back beauty, to a world up
wrought
If I can spread love's message, as the Master
taught
Then my living will not be in vain.

If I can help someone to understand
Teach someone to lend a helping hand
If I can help somebody as I pass along
My living will not be in vain.

Trad.

O, chí, chí mi na morbheanna

O chí, chí mi na morbheanna
O chí, chí mi na corrbheana
O chí, chí mi na coireachan
Chí mi na sgorran fo cheo.

*Oh, I see, I see the great mountains
Oh I see, I see the lofty mountains
Oh I see, I see the corries
I see the peaks beneath the mist.*

Chí mi gun dail an t-aite 's an d'rugadh mi
Cuirear orm failt' 's a' chanain a thuigeas mi
Gheibh mi ann aoidh agus gradh 'n uair ruigeam
Nach reicinn air thunnaichean oir.

*I see straight away the place of my birth
I will be welcomed in a language that I understand
I will have hospitality and love when I reach there
For that I would not trade tons of gold.*

Chí mi ann coilltean, chí mi ann doireachan
Chí mi ann maghan bana is toraiche
Chí mi na feidh air lar nan coireachan
Falaicht' an trusgan de cheo.

*I see woods there, I see thickets
I see fair and fertile lands there
I see the deer on the ground of the corries
Shrouded in a blanket of mist.*

Trad. *Cielito lindo*

De la Sierra Morena cielito lindo vienen bajando,
un par de ojitos negros cielito lindo de contrabando,
Ay, ay, ay, ay, canta y no llores!
porque cantando se alegran cielito lindo los corazones.

*From the Sierra Morena cielito lindo are coming down,
a pair of little black eyes, cielito lindo of contraband,
Ay, ay, ay, ay, sing and do not cry!
because singing "cielito lindo" hearts get happy.*

Ese lunar que tienes cielito lindo junto a la boca,
no se lo des a nadie cielito lindo que a mí me toca,
Ay, ay, ay, ay, canta y no llores!
porque cantando se alegran cielito lindo los corazones

*That mole that you have cielito lindo next to the mouth,
do not give it to anyone cielito lindo that belongs to me,
Ay, ay, ay, ay, sing and do not cry!
because singing "cielito lindo" hearts get happy.*

Cuando sales al prado, niña de amores
se inclinan a besarte todas las flores,
se inclinan a besarte toditas bellas
porque tu eres la reina de todas ellas.

*When you go out to the meadow, girl of loves
all the flowers incline to kiss you,
they are all beautifully inclined to kiss you
because you are the queen of them all.*

Una flecha en el aire tiró cupido
y la tiró jugando y a mí me ha "herío", (herido)
fue una flecha en el alma, mortal herida
que si tú no la curas, pierdo la vida.

*An arrow in the air shot cupido
he threw it playing and it has "hurt" me,
it was an arrow in the soul, mortal wound
that If you do not cure it, I lose my life.*

Tierra de los Aztecas cielito lindo que Dios nos hizo
Son estas tres huastecas cielito lindo un paraíso,
Ay, ay, ay, ay son tres hermanas,
la Huasteca hidalguense, la potosina y veracruzana.

*Land of the Aztecs cielito lindo that God made for us
These are three huastecas cielito lindo a paradise,
Ay, ay, ay, ay they're three sisters,
the Huasteca from Hidalgo, from Potosí and Veracruz.*

Árbol de la esperanza mantente firme
que no lloren tus ojos al despedirme
que no lloren te pido porque si miro
lagrimas en tus ojos no me despido.

De domingo a domingo cielito lindo te vengo a ver,
¿Cuándo será domingo cielito lindo para volver?

*Tree of hope stay strong,
Do not let your eyes cry when I say goodbye
Do not let them cry I ask you because if I look
tears in your eyes I do not leave*

*From Sunday to Sunday, cielito lindo, I come to see you
When will it be Sunday, cielito lindo, to come back?*

Judith Bingham

Tricksters

Tutti: Hwæt! A dream came to me at deep midnight
When humankind kept their beds.
The dream of dreams! We shall declare it.
The Earth Maker; Since the beginning of time, I, am the Earth
Maker.

Floating on infinite waters, creating the World.

I am alone and now the World is finished:

Beautiful, harmonious. [he reacts to the howling]

What is that unharmonious noise?

Coyote: It is I, Coyote. I'm here to help you finish the World.

Earth Maker: It is finished, actually.

Coyote: Do you have singing?

Earth Maker: Singing? What is that?

Coyote: We can sing the world into creation, you and I.

[aside] and I can add a few things of my own: death, war and
suffering!

They all sing

Coyote: Now there is only one thing missing.

Everyone: What?

Coyote: Fire! People will need it - and I know where I can get
it.

At the top of a beautiful mountain – a beautiful faraway
mountain,

There live three creatures – the Fire Beings!

Coyote: I can creep to the top of the mountain,

(All: creep down low to the top of the mountain,)

And when they are sleeping, sleeping and dreaming I can

Steal some fire, and creep down the mountain,

Creep right down the faraway mountain and -

Loki: Please - stop! Stop! This is my story – that fox has
stolen my story.

All: Who are you?

Loki: Who am I? Why, I am Loki, God of Mischief,
Shapeshifter, brother of Thor and son of Farbauti, god of
wildfires.

Coyote: This man is a trickster, Earth-Maker, don't trust him!

Coyote is your friend!

Loki: I got the secret of fire from an eagle,

(All: He got the secret of fire from an eagle,)

Loki; The Eagle flew down and gave me the secret,

(All: A great big brown Icelandic eagle).

Loki; Three sisters, keep guard o'er the secret,

All: What are their names?

Loki: The first one's Eyjafjallajökull,

The second one's Bárðarbunga, and the third one's –

Anansa: never mind the third one!

All: Forget the other sister!

Anansa: Why would you go all that way, when I have fire, here, in my bag.

All: What? How?

Anansa: I'll let the Earth Maker tell you.

Earth Maker: Oh hello, Anansa, I didn't see you there!

Anansa: Yes, my name is Kwaku Anansa – I am also a shapeshifter.

Most of the time I am a giant SPIDER!

Tenor: But you look much nicer like that!

All: Yes!

Anansa: You're looking in the wrong place for fire, it's easy to get from the sun.

All: Not right now – it's so dark!

Anansa: I made a bet with the Earth Maker that I could steal the sun and the moon, and in return he would give me all his stories. When the Sun came down to the water's edge I stole his reflection, and the Sun chased it into my bag.

Coyote: Did the Moon do the same?

Anansi: Yes!

E.M: Put the light back in the sky, spider, you have won your bet.

All: The Moon is rising!

Coyote: Who's that, dancing and singing on the Moon?

Bar: That is the Moon Hare, he lives on the Moon. You can hear him singing.

All: Beautiful, beautiful!

Moon Hare: Let us all tell stories and sing songs,

The same moon will shine on us, wherever we are.

Whether the snow falls,

Whether the crow caws,

Whether the coyote howls,

Let us all tell stories and sing songs.

Harold Arlen

Get Happy

Hallelujah! Hallelujah!
Come you sinners, gather round
Hallelujah! Hallelujah!
All you sinners, I have found
A land where the weary forever are free
Come you sinners and just follow me

Forget your troubles
Come on get happy
You better chase all you cares away
Shout hallelujah
Come on get happy
Get ready for the judgement day

The sun is shining
Come on get happy
The lord is waiting to take your hand
Shout hallelujah
Come on get happy
We're going to the promise land

We're heading across the river
Wash your sins away in the tide
It's all so peaceful on the other side

Shout hallelujah
Just get happy
You better chase all your cares away
Get ready for the judgement day
Get happy

Trad.

Loch Lomond

By yon bonnie banks and by yon bonnie braes
Where the sun shines bright on Loch Lomond
Where me and my true love were ever won't to gae
On the bonnie, bonnie banks o' Loch Lomond

O ye'll tak' the high road and I'll tak' the low road
And I'll be in Scotland afore ye
But me and my true love will never meet again
On the bonnie, bonnie banks o' Loch Lomond

'Twas there that we parted in yon shady glen
On the steep, steep side o' Ben Lomond
Where in deep purple hue, the hieland hills we view
And the moon comin' out in the gloamin'

O ye'll tak' the high road and I'll tak' the low road
And I'll be in Scotland afore ye
But me and my true love will never meet again
On the bonnie, bonnie banks o' Loch Lomond

Queen

Good Old-Fashioned Lover Boy

I can dim the lights and sing you songs full of sad things
We can do the tango just for two
I can serenade and gently play on your heart strings
Be your Valentino just for you

Ooh love, ooh lover boy
Whatcha doin' tonight, hey boy
Set my alarm, turn on my charm
That's because I'm a good old-fashioned lover boy

Ooh let me feel your heartbeat (grow faster, faster)
Ooh can you feel my love heat (ooh)
Come on and sit on my hot-seat of love
And tell me how do you feel right after all

I'd like for you and I to go romancing
Say the word, your wish is my command

Ooh love, ooh lover boy
Whatcha doin' tonight, hey boy
Write my letter, feel much better
And use my fancy patter on the telephone

When I'm not with you
I think of you always
(I miss those long hot summer nights)
When I'm not with you
Think of me always
Love you, love you

Hey boy, where d'you get it from?
Hey boy, where did you go?
I learned my passion in the good old-fashioned school of lover boys

Dining at the Ritz, we'll meet at nine precisely
(One, two, three, four, five, six, seven, eight, nine o' clock)
I will pay the bill, you taste the wine
Driving back in style, in my saloon will do quite nicely
Just take me back to yours, that will be fine (come on and get it)

Ooh love (there he goes again)
Ooh lover boy (just like a good old-fashioned lover boy)
Whatcha doin' tonight, hey boy
Everything's all right
Just hold on tight
That's because I'm a good old-fashioned lover boy

Billy Joel

And so it goes

In every heart there is a room
A sanctuary safe and strong
To heal the wounds from lovers past
Until a new one comes along

I spoke to you in cautious tones
You answered me with no pretense
And still I feel I said too much
My silence is my self defense

And every time I've held a rose
It seems I only felt the thorns
And so it goes, and so it goes
And so will you soon I suppose

But if my silence made you leave
Then that would be my worst mistake
So I will share this room with you
And you can have this heart to break

And this is why my eyes are closed
It's just as well for all I've seen

And so it goes, and so it goes

And you're the only one who knows

So I would choose to be with you
That's if the choice were mine to make
But you can make decisions too
And you can have this heart to break

And so it goes, and so it goes
And you're the only one who knows

The Beatles

Honey Pie

Honey pie, you are driving me crazy
I'm in love but I'm lazy
So won't you please come home.
Oh honey pie, my position is tragic
Come and show me the magic
Of your Hollywood song.

You became a legend of the silver screen
And now the thought of meeting you
Makes me weak in the knee.

Oh honey pie, you are driving me frantic
Sail across the Atlantic
To be where you belong.

Biografie

The King's Singers

Het ensemble The King's Singers werd 1 mei 1968 opgericht door zes net afgestudeerde koorgeleerden van King's College, Cambridge. De vocale line-up was eigenlijk bij toeval ontstaan; met twee countertenors, een tenor, twee baritons en een bas, maar tot op heden is de formatie hetzelfde gebleven. 2018 markeerde de 50ste verjaardag van de groep en onder de jubileumtitel GOLD werden tal van activiteiten georganiseerd die het prachtige muzikale erfgoed The King's Singers bekrachtigden, alsmede de glansrijke toekomst van vocale muziek in de breedst mogelijke zin. Iets waarin de groep zich in de vroege jaren echt wist te onderscheiden, was zijn muzikale diversiteit. The King's Singers waren wekelijks, prime-time te zien op televisie, waar zij Muziek brachten die nooit door andere vocale ensembles werd gezongen. Met hun unieke Britse charme, gecombineerd aan vakmanschap, wisten zij over de hele wereld de harten van het publiek te winnen. Al snel werd de groep verwelkomt op de grote podia van de wereld, waar zij tot op heden nog steeds te horen zijn – van Londens Royal Albert Hall tot Opera House Sydney of New Yorks Carnegie Hall – als zijnde ware internationale ambassadeurs voor muzikale excellentie. Twee Grammy® Awards, een Emmy® Award, en een prominente plaats in Gramophone magazine's inaugural Hall of Fame, horen tot de talrijke onderscheidingen die de groep heeft mogen ontvangen.

Een belangrijke aspect waarmee The King's Singers zich hebben onderscheiden, hetgeen tevens hun bron van energie is, is hun passie voor het creëren van nieuwe muziek. Het uitgebreide repertoire van de groep bevat een arsenaal aan opdrachtwerken, geschreven door de beste componisten van onze tijd – inclusief Sir John Tavener, Toru Takemitsu, John Rutter, Luciano Berio, Nico Muhly, György Ligeti en Eric Whitacre – naast de talloze, op het sextet toegespitste arrangementen. Het plezier dat dat groep beleeft aan ensemble zingen, is iets dat zij graag met anderen willen delen in workshops en lokale cursussen, over de hele wereld en in ieder seizoen. In 2019 zal het ensemble deelnemen aan o.a. het World Youth & Children's Choir Festival in Hong Kong, de Internationale Koorwedstrijd Vlaanderen. Ook organiseren zij zelf een Summer School van een week in de mooie omgeving van Cambridge University.

De wereld mag dan misschien enorm veranderd zijn in de afgelopen vijftig jaar sinds de originele King's Singers bij elkaar kwamen, maar de huidige groep heeft nog steeds hetzelfde vuur – dat iedere dag weer de vreugde voor zingen wil uitstralen en dat zij tot leven brengen voor hun publiek, met hun virtuositeit en visie op een opwindende muzikale toekomst.

EXPERIMENT/ALDENDE
KUNST/THEATER/JAZZ/AC
KLASSIEKE MUZIEK/POËZIE,
DESIGN/FOTOGRAFIE/DANS
OUDE MUZIEK/LITERATUUR
OPERA/ARCHITECTUUR/P
FILOSOFIE/FILMMUZIEK/
GESCHIEDENIS/ERFGOED/G
HEDENDAAGSE MUZIEK/FES
POLITIEK/ECONOMIE/WOR
PERFORMANCE/SOCIOLOG
CHANSO SOUNDS

Klara. Blijf verwonderd.



Together everyone achieves more.

check out our new website!



Op momenten dat er niets fout mag gaan, moet u blindelings kunnen **vertrouwen** op uw audiovisuele partner. **Ervaren professionals** die uw wensen en verwachtingen omzetten in een excellente service, waar en wanneer u dat wilt. Auvicom Group **verkoopt en verhuurt** audiovisueel en presentatiemateriaal om van uw event een onvervalst succes te maken. Koppel daar de **flexibele assistentie** van onze **gespecialiseerde technici** aan en slaap vanaf nu op beide oren.

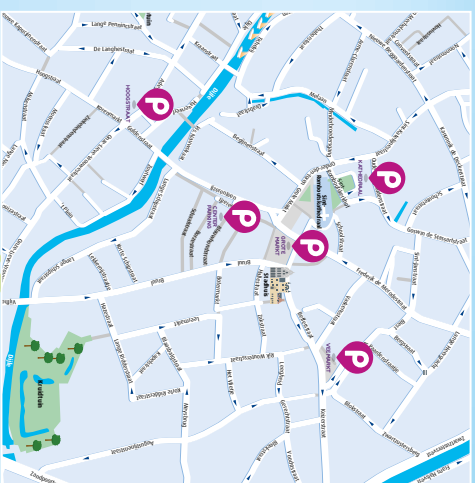
Dacht u dat de perfecte AV-partner niet bestond? Iedereen kan zich natuurlijk vergissen...



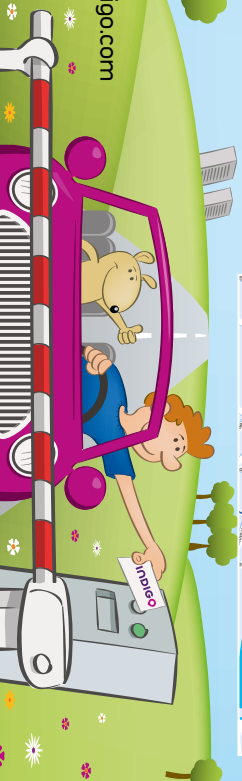
suikerkaai 40d /// Industriezone 3a
1500 halle /// +32 2 380 10 44
info@auvicom.be /// www.auvicom.be

**Parkeer voordelig en veilig in
onze indigo parkings!
Komt u shoppen of moet u in
de buurt zijn?
Zet je wagen dan zeker bij ons!**

**Abonnementenformules voor
dagdagelijks parkeren ook mogelijk.**



? Voor meer info:
parkings.mechelen.be@group-indigo.com
be.parkindigo.com



INDIGO

DIJNTE VOND DE TOEGANG

COLOFON

ORGANISATIE

Dr. Jelle Dierickx

directeur

Michaela Defever

marketing & PR

Sara Seddouk

productie & zakelijk medewerker

PROGRAMMABOEK

Jelle Dierickx

Michaela Defever

Sara Seddouk

RAAD VAN BESTUUR

Marc De Geyter

voorzitter

Kris Vreys

ondervoorzitter

Ludo Kools

secretaris

Greet De Clerck

Liana Davtyan

François Mylle

Annemarie Peeters

Jerry Aerts

Bart Van Reyn

Annick Schramme

Björn Siffer

ALGEMENE VERGADERING

Michel Vanholder (voorzitter), Rogier

Chorus, Heidi De Nijn, Bart De Nijn,

Frank Nobels, Tom Van den Eynde,

Raymond Vanderwaeren, Nicole Van

Dessel

GRAFISCH ONTWERP EN CAMPAGNEBEELDEN

www.emilielauwers.be

WETTELIJK DEPOT: D/2016/0180/37

Alle rechten voorbehouden. Niets uit deze uitgave mag verveelvoudigd en/of openbaar gemaakt worden zonder voorafgaandelijke schriftelijke toestemming van de uitgever. Programma onder voorbehoud van wijzigingen. Het is niet toegelaten beeld-of geluidsopnamen te maken tijdens de concerten zonder expliciete toelating van de directie van het Festival van Vlaanderen Mechelen/Kempen.

CONTACT

Festival van Vlaanderen Mechelen

Onder-den-Toren 12

2800 Mechelen

mechelen@festival.be

www.lunalia.be

SUBSIDIENTEN



SPONSORS

PARTNERS



EUROPEAN FESTIVAL ASSOCIATION

Het Festival van Vlaanderen Mechelen maakt deel uit van de koepel Festival van Vlaanderen en is lid van de European Festival Association en de International Society for Contemporary Music.



